

# Українська Католицька Митрополіча КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



July 26, 2026  
**PARISH BULLETIN**

*Parish Priest*

**Rev. Ihor Shved**

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

*Hours:*

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

*Parish Secretary*

**Oksana Protsyk**

**115 McGREGOR STREET,  
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

*Parish Office*

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

## **Розпорядок Богослужень**

**Неділя** 9:00 рано (укр. мовою)  
11:00 рано (укр. мовою)  
**Свята** 9:00 ранку  
**Щоденно** 9:00 ранку  
**Вечірня** ---  
**Сповідь** 6:00 вечора щосуботи і перед святами  
перед або після щоденних та недільних  
св. Літургій або в інший час за домовленістю

**Хрещення та**  
**Вінчання** за попереднім домовленням

*Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3*

## **LITURGICAL Schedule**

**Sundays** 9:00 am (Ukrainian)  
11:00 am (Ukrainian)  
**Holy Days** 9:00 am  
**Week Days** 9:00 am  
**Vespers** Every Saturday &  
before Major Feast Days  
**Confessions:** During Sunday Divine Liturgies  
**Baptism**  
**& Marriages** by appointment

Дорогі брати і сестри,

Ще раз щиро дякуємо всім помічникам, волонтерам і спонсорам, які долучилися до організації та проведення нашого парафіяльного празника і святкового концерту. Завдяки вашій праці, жертовності та підтримці це святкування було гарним свідченням нашої згуртованості. Дякуємо також усім за позитивні відгуки та конструктивні поради, щоби у майбутньому ще краще проводити наші парафіяльні заходи.

Висловлюємо щирю подяку отцю Athanasius McVay, який уже протягом місяця допомагає нам у богослужіннях та сповіді. Бажаємо отцю приємно і щасливо провести решту канікул у Канаді, щасливого повернення до Рима та Божого благословення у подальшій праці й служінні.

З нагоди свята святого пророка Іллі, яке ми відзначали минулого тижня, після богослужінь відбудеться вже традиційне благословення водіїв і автомобілів. У цю неділю буде особлива молитва за всіх водіїв і подорожніх, за безпеку дорожнього руху та за те, щоб Господь оберігав усіх, хто перебуває в дорозі. Цим хочемо привернути увагу кожного до важливості відповідального водіння у рамках правил дорожнього руху.

Уже в понеділок розпочинається наш парафіяльний дитячий табір. Цього року в ньому візьмуть участь 103 дітини та понад 40 помічників, серед яких багато молоді. Молімося, щоб Господь благословив цей важливий тиждень парафіяльного служіння, дарував дітям радість, нові знання і добрих друзів, а всім організаторам та волонтерам — сили, терпіння і натхнення. Дякуємо Богові за всіх жертводавців, спонсорів і помічників цього річного табору!

o. Irop

Once again, we sincerely thank all the helpers, volunteers, and sponsors who took part in organizing and holding our Parish Feast Day and special concert. Through your work, generosity, and support, this celebration became a beautiful sign of the unity of our parish community. We also thank everyone for the positive comments and constructive suggestions that will help us make our parish events even better in the future.

We express our sincere gratitude to Father Athanasius McVay, who has been helping us with the Divine Liturgies and Confessions for the past month. We wish Father Athanasius an enjoyable remainder of his vacation in Canada, a safe return to Rome, and God's blessing in his continued work and ministry.

On the occasion of the Feast of the Holy Prophet Elijah, which we celebrated last week, our traditional blessing of drivers and vehicles will take place after the Divine Liturgies. This Sunday, we will offer a special prayer for all drivers and travellers, for safety on the roads, and that the Lord may protect everyone who is travelling. Through this blessing, we also wish to remind everyone of the importance of responsible driving and following traffic laws.

Our parish children's camp begins this Monday. This year, 103 children and more than 40 helpers will take part, including many young people. Let us pray that the Lord will bless this important week of parish ministry, give the children joy, new knowledge, and good friends, and grant strength, patience, and inspiration to all the organizers and volunteers. We thank God for all the donors, sponsors, and helpers who are supporting this year's camp!

## НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таця від парафіян та анонімні пожертви/  
Envelopes, loose cash, non members -  
**\$3,790.00**

### Пожертва на церкву / Donation for the church:

\$50—in memory of Maria Kalicinsky from Oksana Rozumna

\$100—Kostiantyn Maksymchuk

\$150—in memory of Bronyslaw Vyspyanska from Fylyma's family

### Пожертва на Празник / Donation for the Parish Feast Day:

\$100—Mary Marcinkow

### Прибуток з Парафіяльного празника / Parish Feast Net Profit

\$4,350.10—продаж квитків на концерт Ігоря Богдана та вечерея на подвір'ї катедри

### **Thank you for your donations!**

\*якщо би Ви хотіли, щоби Ваші пожертви були вказані окремо у бюлетені, просимо зазначити це на конверті.

We extend our heartfelt condolences to Vyval family on the passing of the beloved husband and father, Roman Vyval.

Вічная йому память...

Roman passed away after a long and difficult illness. We are deeply grateful to all our parishioners who supported Roman and his family with their prayers, kindness, and generosity during this challenging time.

Roman is survived by his wife and their 14-year-old son, who now face this difficult journey together. They continue to need our prayers and our support.

We invite our parish family to help the family with the funeral expenses. Donations may be placed in the collection box at the church, sent by Interac e-Transfer to **office@stvo.ca** with the memo "Care Fund," or made through **Zeffy** donation page, the link to which will be posted on our Facebook page or scan **qr-code**. Thank you for your prayers, your compassion, and your generosity.



Висловлюємо співчуття родині з приводу відходу у вічність чоловіка і батька Романа Виваль. Вічная йому пам'ять... Роман відійшов від нас після важкої і виснажливої хвороби. Дякуємо парафіянам, які підтримували Романа і його родину у важкий час хвороби. Залишилися самі дружина і 14-ти літній син. Вони надалі потребують нашої молитовної і матеріальної підтримки. Просимо парафіян підтримати родину у видатках на похорон. Пожертви можна скласти у скриньку в храмі. Можна переслати і-трансфер на **office@stvo.ca** з позначкою **Care Fund**, або на окремий рахунок на платформі **Zeffy**, посилання на який буде на фейсбук сторінці чи через **qr-code**. Дякуємо за Ваші співчуття і підтримку.





## РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ з 26 липня до 2 серпня 2026

### *Schedule of Liturgies from July 26 to August 2, 2026*

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Неділя<br><i>Sunday, 26</i>    | 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy<br>10:30 a.m. Свята Літургія за Боже благословення Зоряни та Євгена Гайворон з нагоди 60-ліття їхнього подружнього життя від Джоен Левандоскі і Генрі Кузя / Divine Liturgy for Blessings for Zorianna and Eugene Hyworon in 60th Anniversary of Marriage from Joanne Lewandosky and Henry Kuzia |
| Понеділок<br><i>Monday, 27</i> | 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Броніслави у 40-ий день смерті від Галини Филіма / Divine Liturgy                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Вівторок<br><i>Tuesday, 28</i> | 9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Середа<br><i>Wednesday, 29</i> | 9:00 a.m. Свята Літургія за безпечну подорож, здоров'я і Господнє благословення для Марти та родини від Христини Чемеринської / Divine Liturgy for safe travelling, for health and Lord's blessing of Martha and family from Krystyna Czemerynski                                                                                                           |
| Четвер<br><i>Thursday, 30</i>  | 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Юлії від Назара Лавришина / Divine Liturgy                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| П'ятниця<br><i>Friday, 31</i>  | 9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я Марії Маяк від Анни Пригородської / Divine Liturgy                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Субота<br><i>Saturday, 1</i>   | 9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Неділя<br><i>Sunday, 2</i>     | 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх всіх парафіян<br>10:30 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy<br>9:00 p.m. <u>Онлайн Вервиця за Україну / online Rosary for Ukraine:</u><br><i>Щоденно</i>                                                                                                                                                                   |



#### **Професійна підготовка і супровід справ:**

Спонсорство батьків, дітей, подружжя  
Провінційні програми, Візиторські, робочі і  
студентські візи, СуперВіза, Громадянство

[www.rutaimmigration.com](http://www.rutaimmigration.com) тел: 204-295-9192 [lakimov@rutaimmigration.com](mailto:lakimov@rutaimmigration.com)

Серце в грудях кожного з нас — як сонце в небі для Землі. Бувають дні, коли воно затьмарене хмарами, бувають дні, коли здається, що його зовсім немає, а бувають і такі, коли саме воно рятує нас від буденності, сірості та смутку. Сонце необхідне для всього живого. Так само й серце необхідне кожному з нас.

Цьогорічний ювілейний парафіяльний табір при Катедрі Святих Володимира і Ольги присвячений темі людського серця й має назву "Королівство чистого серця". У середу 22 липня відбулася вже третя зустріч організаторів табору та молоді, присвячена плануванню цікавих і захопливих таборових днів.



Приємно бачити нашу молодь, яка зібралася разом і з радістю долучається до репетицій,



підготовки програми та організації дозвілля для дітей.

Уже з цього понеділка 27 липня діти протягом тижня відкриватимуть для себе мудрість життя та Божі благословення для своїх сердець. Як важливо в сучасному світі зберегти серце чистим, відкритим для добра, любові та Божої ласки!

Маємо надію, що цей тиждень стане цікавим, пізнавальним і благословенним як для дітей, так і для дорослих. Отож - З Богом - В добрий час!

The heart within each of us is like the sun in the sky. Sometimes it is hidden by clouds, but it remains a source of life, hope, and joy. Just as the world needs the sun, every person needs a heart open to goodness, love, and God's grace.

This year's Jubilee Parish Camp at Sts. Volodymyr and Olha Cathedral is called "The Kingdom of a Pure Heart." The third preparation meeting has already taken place, bringing together the organizers and young volunteers to plan the program, activities, and rehearsals.

Beginning Monday, July 27, the children will spend a week learning about the wisdom of life and God's blessings for the human heart. May this camp be interesting, joyful, and blessed for both children and adults.

*О.М. Літописець Королівства Чистого Серця*

У суботу, 18 липня ми парафіальною родиною відзначили храмовий празник Свв. Володимира і Ольги та 75-ліття катедрі. Дякуємо митрополиту Лаврентію (Гуцуляку), який очолив Літургію і виголосив проповідь, та всім присутнім священникам. Дякуємо нашому парафіальному хору за молитовний супровід та всім парафіянам та гостям, що зібралися на молитву і святкування!

Святкування парафіального празнику Свв. Володимира і Ольги та 75-ти ліття катедрі продовжилися на подвір'ї. Бог благословив нас сонячною погодою, працьовитими та добрими волонтерами та чисельними гостями. На вечерю кожен міг посмакувати шашликами, чебуреками з борщем від Mom's Perogies та варениками від Kozak Food, хот-догами та солодкою випічкою від наших господинь. Всім причетним до приготування вечері дякуємо за їхню жертвовну працю для добра парафії.

Окрасою святкування став виступ Народного артиста України Ігоря Богдана, який своїм талантом, щирістю виконанням та любов'ю до української пісні подарували всім присутнім незабутні емоції, атмосферу радості й духовного піднесення. Дякуємо всім, хто прийшов та підтримав нашу парафію і Україну!

On Saturday, July 18, our parish family celebrated the Feast of Sts. Volodymyr and Olha and the 75th anniversary of our Cathedral. We thank Metropolitan Lawrence Huculak, who presided at the Divine Liturgy and preached, as well as all the priests who joined us. We are also grateful to our parish choir and to all parishioners and guests who gathered for prayer and celebration.



The festivities continued in the parish yard, blessed with beautiful weather, dedicated volunteers, and many guests. Everyone enjoyed shish kebabs, chebureky and borscht from Mom's Perogies, perogies from Kozak Food, hot dogs, and homemade baking. We sincerely thank everyone who helped prepare and serve the meal.

A special highlight was the performance by Honoured Artist of Ukraine Ihor Bohdan, whose talent, heartfelt singing, and love for Ukrainian music brought joy and unforgettable memories to all present. Thank you to everyone who came and supported our parish and Ukraine!



## *Події у громаді міста і на інших парафіях. Events in the community and in other parishes*

The Canon Luhovy Assembly Ukrainian Educational Foundation is pleased to announce that ten bursaries of \$500 each are available to Ukrainian Catholic students, seminarians and religious sisters of the Archeparchy of Winnipeg, in attendance at post-secondary institutions, seminaries and private Catholic secondary schools. The Bursary Application form you can take at the office. Please return completed Bursary Application Forms to Canon Luhovy Assembly Ukrainian Educational Foundation, 115 Regatta Rd., Winnipeg, MB, R2G 2Y7. The closing date for receipt of applications is September 30, 2026.



## **WELCOME TO THE 72ND DORMITION PILGRIMAGE AT COOKS' CREEK AUGUST 14-16, 2026**

**Welcome to the 72nd Dormition Pilgrimage at Cooks' Creek** August 14-16, 2026. Address: 68046 Cooks Creek Rd., Hazelridge, MB. Confession, Blessing of Water and Flowers, Anointing. Lunch available following Divine Liturgy.

**St. Anne Ukrainian Catholic Church** is once again holding its annual golf tournament, on Monday, September 14, 2026 at Rossmere Golf Club. The event is an important fund-raising initiative, that will assist with paying for the repair of the elevator at the church, while continuing to strengthen our community by allowing us to enjoy a day of fellowship and fun.

Check-in opens 12:30 pm with a perogy lunch. Shotgun-start at 2:00 p.m. Once again, our tournament will be a 9-hole event! Golfing will be completed at approximately 5:30 pm. with a buffet dinner, great prizes, and 50/50 draw to follow. Entry fee: \$150 per person (\$30 tax receipt) Includes: green fee, power cart, buffet dinner. Contact: office@stannewinnipeg.ca (204.667.9588) for more information, registration & sponsorship package.

**Canadian Ukrainian Institute PROSVITA** celebrates 110th Anniversary on Saturday, October 17, 2026. All of you are invited for an exciting evening with traditional Obzhynky—harvest festivities followed by a Zabava. More information will be coming soon.

**The Bishop Velychkovsky National Martyr's Shrine** at St. Joseph's Ukrainian Catholic Church (250 Jefferson Ave) is having a Divine Liturgy with Anointing for Healing on Wednesday, **August 5, 2026 at 7 pm**. Confessions available beginning at 6:30 p.m. The Liturgy will include special prayers and anointing with Holy Oil blessed by the Holy Relics of Blessed Vasyi. Call: 204 3387321, email: info@bvmartyrshrine.com

**Ukrainian Canadian Congress** invites you to celebrate **Ukrainian Independence Day** on Sunday, August 23, 2026, 1:30 pm - 9:00 pm at ACCESS Centre, 48 Holland Rd. West St. Paul. Free admission, bring a chair or blanket. Entertainment, children's activities, soccer games, bouncy castle, ukrainian food and alcohol beverages, Ukrainian vendors, live music.





Serving the Ukrainian  
Catholic Community For  
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку  
громаду понад 60 років Since 1957, Cropo has  
generously supported our community with a  
commitment of caring, compassion and kind-  
ness. *Caring above all.*

## KARPATY

### MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.  
(at McGREGOR ST.)  
WINNIPEG, MANITOBA  
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395  
Tuesday — Friday  
8:00 a.m. - 6:00 p.m.  
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



## WESTWOOD MEMORIALS

*"For Those Who Care..."*

High Quality Granite and Marble Memorials  
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates  
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,  
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ  
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET West St. Paul, MB  
R4A 2A7 Toll Free: 1-800-287-2484  
(204)-339-6523  
westwoodmemorials@shaw.ca



[www.westwoodmemorials.ca](http://www.westwoodmemorials.ca)

**Калина Meest**  
Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

(204) 582-2832

KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

→ Посилки в Україну, Європу та Азію  
→ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ  
ВІВТОРОК, СЕРЕДА ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM  
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

f KALYNA MEEST

МИ ТЕПЕР  
ВІДКРИТІ У  
СЕРЕДУ

**KORBAN**  
FUNERAL CHAPEL

907 Main St. 204 956-2193  
[www.korbanchapel.com](http://www.korbanchapel.com)

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

**TRIDENT**  
PARCEL SERVICE  
Tel. 204.589.5871

*Personal Delivery to Homes*

Send food, money, new or used clothing, etc.

We provide the best service at the lowest cost-  
Delivery Guaranteed!

We assist with packing, addressing and securing your parcels  
and can provide you with boxes at NO EXTRA COST.

*Our Address is:*

396 McGregor street, Winnipeg, MB R2W 4X5  
Tel.: 204.589.5871 | e-mail: [presstr@mts.net](mailto:presstr@mts.net)

*We are Open:*

Tuesday to Friday: 9:00am - 5pm  
Saturday: 9:00am - 2:00pm



**СВІТОЧ Meest**  
SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну  
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України  
Commissioner for Oath services

621 SELKIRK AVE. WINNIPEG, MB R2W 2N2

[www.svitoch.net](http://www.svitoch.net)

NADIA & RUSLAN ZELENIOUK

PHONE: 204-582-5939

[shop@svitoch.net](mailto:shop@svitoch.net)

**MARTHA I. CHUCHMAN**

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

[michuchman@evergreenlaw.com](mailto:michuchman@evergreenlaw.com)

204-586-5588

Тут може бути Ваша реклама!